

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (część) z ubogich ludu i z reszty ludu pozostałego w mieście, i zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, i resztę rzemieślników uprowadził Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Część ubogiej ludności, resztę ludu pozostałego w mieście, zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, i resztę rzemieślników kazał Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, zabrać do niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A część ubogich z ludu i resztę ludu, która pozostała w mieście, zbiegów, którzy przeszli do króla Babilonu, oraz resztę pospólstwa Nebuzaradan, dowódca gwardii, uprowadził do niewoli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z ubogich ludzi i z ostatku pospólstwa, które było pozostało w mieście i zbiegów, którzy byli zbiegli do króla babilońskiego, i inne pospólstwo przeniósł Nabuzardan, hetman żołnierski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ubogie zaś ludzie i ostatek pospólstwa, które było pozostało w mieście, i zbiegi, którzy byli zbiegli do króla Babilońskiego, i inne z pospólstwa, zaprowadził Nabuzardan hetman.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Część ubogiej ludności, resztę ludu pozostałego w mieście, zbiegów, którzy przeszli do króla babilońskiego, oraz pozostałych rzemieślników dowódca straży przybocznej, Nebuzaradan, uprowadził na wygnanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A część ubogiej ludności wraz z resztką ludu, który pozostał w mieście, i zbiegów, którzy zbiegli do króla babilońskiego, i resztę rzemieślników uprowadził Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził do niewoli resztę ludności, która pozostała w mieście, i zbiegów, którzy uciekli do króla Babilonu oraz resztę rzemieślników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem dowódca gwardii Nebuzaradan uprowadził na wygnanie resztę tych, którzy zostali w mieście, i tych, którzy wcześniej uciekli i poddali się królowi babilońskiemu oraz resztę ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Część biedoty kraju i resztę ludności pozostałej w mieście, uciekinierów, którzy zbiegli do króla babilońskiego, oraz pozostałą część rzemieślników Nebuzaradan, dowódca gwardii przybocznej, uprowadził do niewoli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z biednych ludu, Nebuzar–Adan naczelnik straży przybocznej, uprowadził zarówno resztkę ludu pozostałą w mieście, jak i powalonych, którzy wpadli w ręce króla Babelu oraz resztkę rzemieślników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A niektórych maluczkich spośród ludu oraz resztę ludu, która pozostała w mieście, a także zbiegów, którzy

			przeszli na stronę króla Babilonu, jak również resztę biegłych rzemieślników Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził na wygnanie.
--	--	--	---